

COPIA

DELIBERAZIONE N. 123

del 07/12/2017



**COMUNE di VIGARANO MAINARDA**  
Provincia di FERRARA

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE**

OGGETTO: RATIFICA PROTOCOLLO DI INTENTI TRA IL COMUNE DI VIGARANO MAINARDA E L'ISOLA DI SAL (REPUBBLICA DI CAPO VERDE)

L'anno duemiladiciassette, addì sette del mese di Dicembre alle ore 14:30 nella Casa comunale.

Previa l'osservanza di tutte le formalità prescritte dalla legge, vennero convocati a seduta i componenti della giunta municipale.

All'appello risultano:

PARON BARBARA	Sindaco	Presente
SCIANNACA MARIO	Vice Sindaco	Presente
TAGLIANI FLAVIO	Assessore	Presente
DE MICHELE AGNESE	Assessore	Presente
BERSELLI ALESSANDRO	Assessore	Presente

Assiste alla seduta il Vice Segretario Comunale Dr. FERRANTE MARCO.

Essendo legale il numero degli intervenuti, PARON BARBARA - Sindaco - assume la presidenza e dichiara aperta la seduta per la trattazione dell'oggetto sopra indicato.

**OGGETTO: Ratifica protocollo di intenti tra il Comune di Vigarano Mainarda e l'Isola di Sal (Repubblica di Capo Verde).**

## **LA GIUNTA COMUNALE**

**PREMESSO** che questa Amministrazione Comunale - così come già le precedenti amministrazioni, - crede fermamente che l'apertura verso altri paesi ed il confronto con altre realtà culturali sia fonte di grande arricchimento a tutti i livelli, per i giovani in particolare e in generale per tutta la cittadinanza, motivazione alla base dei gemellaggi già esistenti tra il Comune di Vigarano Mainarda e i Comuni di Salgõtariján (H), Caudebec Lès Elbeuf (F), Altomonte (I) e i Patti d'amicizia con Praha Libuš (CZ), Bad Dürrenberg (D) e Chiakariga (EAK);

**CONSIDERATO** che dall'anno 2015 si sono instaurate relazioni istituzionali tra l'Amministrazione Comunale di Vigarano Mainarda ed il Presidente di Camara Municipal Do Sal dell'Isola di Sal (Capo Verde), a seguito dell'accoglienza e dell'aiuto riservato dalle autorità locali a cittadini di Vigarano Mainarda;

**DATO ATTO** che fin dalla prima corrispondenza si è proposto di promuovere relazioni future di mutua collaborazione, di sostegno reciproco e di iniziative comuni che possano permettere l'interscambio tra i cittadini di Vigarano Mainarda e i cittadini dell'Isola do Sal, per il raggiungimento di obiettivi di pace e di crescita civile per le due comunità;

**ATTESO** che il Presidente, Julio Antonio Lopes dos Reis, ha invitato il Sindaco a visitare Camara Municipal Do Sal, visita più volte auspicata nella corrispondenza, al fine di approfondire la conoscenza e discutere insieme come promuovere un interscambio tra le comunità e stringere legami di amicizia e di cooperazione tra le due Istituzioni;

**DATO ATTO** che il Sindaco si è recata all'Isola Do Sal in missione, dal 15 al 18 Novembre 2017 su approvazione della Giunta Comunale con Deliberazione n. 94 del 06.10.2017, considerata l'importanza di questo incontro per i Comuni interessati, per raggiungere un più ampio obiettivo di cooperazione sociale e culturale;

**ATTESO** che durante la visita presso l'Isola di Sal il Sindaco ed il Presidente Júlio António Lopes dos Reis hanno affrontato diversi temi, in particolar modo legati allo sviluppo culturale, sociale, culturale, educativo e formativo, sportivo, economico e turistico dei due Comuni, anche attraverso l'incontro tra le popolazioni locali, per consolidare la cooperazione e l'interscambio;

**DATO ATTO** che la Presidenza dell'Isola do Sal ha proposto un protocollo di intenti, che si possa sviluppare negli anni futuri sulle diverse aree tematiche discusse durante la visita istituzionale, allegato alla presente Deliberazione;

**DATO ATTO** altresì che la Giunta Comunale ritiene necessario organizzare un momento di riflessione al fine di informare la cittadinanza sugli obiettivi che si intendono perseguire con le politiche di interscambi e gemellaggi tra paesi ed in particolare con l'Isola do Sal, dati gli argomenti di interesse collettivo trattati durante l'incontro;

Ad unanimità di voti, espressi nei modi e termini di legge, stante l'urgenza di provvedere;

## DELIBERA

- 1) Di ratificare il protocollo di intenti tra il Comune di Vigarano Mainarda e la Presidenza dell'Isla do Sal (Repubblica di Capo Verde), allegato al presente atto, assumendo l'impegno di promuovere relazioni e scambi tra le due comunità per la crescita sociale di entrambe;
- 2) Di assumere l'impegno negli anni a venire affinché le relazioni tra le due comunità promuovano uno sviluppo culturale, sociale, educativo e formativo, sportivo, economico e turistico, anche attraverso l'incontro tra le popolazioni locali, per consolidare la cooperazione e l'interscambio;
- 3) Di organizzare un momento di riflessione al fine di informare la cittadinanza sugli obiettivi che si intendono perseguire con le politiche di interscambi e gemellaggi tra paesi ed in particolare con l'Isla do Sal, dati gli argomenti di interesse collettivo trattati durante l'incontro;
- 4) Di dare atto che sulla proposta della presente deliberazione sono stati espressi i pareri di cui all'art. 49 D.Lgs. 267 / 2000, che si allegano al presente atto di cui fanno parte integrante e sostanziale;
- 5) Con separata votazione palese, ad esito unanime, la presente deliberazione viene dichiarata immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 134 comma 4 D.Lgs 267/2000 stante l'urgenza di provvedere.



## PROTOCOLLO DI INTENZIONE

TRA

### IL MUNICIPIO DI SAL – ILHA DO SAL, CABO VERDE E IL MUNICIPIO DI VIGARANO MAINARDA – ITALIA

Tra -----  
-----

Il Municipio di Sal, Ilha do Sal – Cabo Verde, qui rappresentato per il suo Presidente della Camera Municipale Sig. Júlio António Lopes dos Reis, da una parte, -----  
-----

E -----  
-----

Il Municipio di Vigarano Mainarda, Itália, rappresentato dal Sindaco Sig.ra Barbara Paron, dall'altra parte, -----  
-----

Considerando: -----  
-----

1. La relazione che adesso comincia tra i Municipi di **VIGARANO MAINARDA – ITÁLIA e SAL- CABO VERDE**, come elemento fondamentale per l'approfondimento delle relazioni di amicizia e cooperazione esistente tra i popoli Italiano e Cabo-verdiano; -----  
-----

2. L'importanza delle relazioni di amicizia tra i due popoli, forgiata durante la storia di cooperazione per lo sviluppo e allargata all'immigrazione capoverdiana che ha incontrato in Italia il suo spazio di realizzazione professionale e di partecipazione nello sviluppo di Capo Verde e nell'investimento italiano nell'area del turismo, che aveva come destino l'Isola di Sal, che si impone, adesso, stringere e approfondire; -----  
-----

3. IL desiderio e la volontà reciproca delle parti nel contribuire in modo che questi legami di amicizia e di collaborazione tra i due popoli siano approfonditi per la sua manifestazione e ed espressione a livello locale; -----  
-----

X X



4. La manifestata disponibilità dei rappresentanti di questi due Municipi a stabilire un quadro istituzionale di collaborazione per lo stringimento di queste relazioni, nella sua totalità e specifica alle comunità locali di questi due Municipi che con solidarietà promuovono il benessere dei suoi cittadini; -----  
-----

5. Il quadro di cooperazione che prevede approfondire i legami storici di amicizia e cooperazione tra i due popoli che necessariamente deve traboccare le organizzazioni di potere localmente costituite in ognuno dei due Municipi e coprire altre strutture di società civili organizzate nel suo territorio; -----  
-----

6. Il valore aggiunto che la cooperazione attraverso l'autarchia deve stimolare lo sviluppo sociale, culturale, economico e aziendale, perchè può essere espressa in contatto, incontro e conoscenza delle popolazioni locali dei due paesi; -----  
----

7. Che i due municipi riconoscano la necessità di sviluppare i programmi di cooperazione in diverse aree, nominatamente del turismo e del intercambio culturale e sportivo; -----  
---

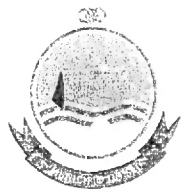
8. La necessità di stimolare la cooperazione e l'intercambio tra le collettività, le associazioni e le imprese e altre espressioni organizzative dei rispettivi Municipi. -----  
-----

Il Municipio di Sal e il Municipio di Vigarano Mainarda, firmano il presente protocollo di intenzione, al fine di concludere un futuro protocollo di cooperazione e gemellaggio tra i due comuni che è governato dalle seguenti intenzioni:

1 In questa fase, è necessario sviluppare programmi di contatti, visite di studio, lavoro, tirocini, conoscenza, formazione e scambio di esperienze per la comprensione reciproca delle realtà di ogni comune, sulla base di interessi e opzioni e in base alle possibilità che esistono in ogni momento

2 Per svolgere gli scambi economici, in particolare nel settore del turismo, dello sport e della cultura, e possono includere anche settori sociali, educativi o altri settori tra le popolazioni dei due comuni, in particolare le loro varie organizzazioni rappresentative, quale aspetto essenziale da consolidare nel protocollo la cooperazione e il gemellaggio, mobilitando, di conseguenza, gli incentivi e i mezzi

X X



3. Promuovere Sal come destino turistico in Italia e Vigarano Mainarda come destino culturale Europeo in Capo Verde con al fine di catturare interesse degli Italiani e dei Capoverdiani per visite di piacere e di relax.
4. Stabilire canali di comunicazione e di informazione regolare tra i servizi municipali specializzati o tecnici delle due autarchie.
5. Accogliere studenti dei due Municipi ne campi di vacanza o di studio
6. Invitare le delegazioni Municipali a partecipare alle festività e alle solennità Municipali
7. Negoziare la copertura di protocollo di cooperazione e di gemellaggio, a essere stabilito posteriormente tra i due Municipi.
8. Che i due comuni considerano fondamentali per il futuro del protocollo di cooperazione e di gemellaggio.

Isola di Sal, 16 novembre 2017

Júlio António Lopes dos Reis  
Presidente da Câmara Municipal do Sal



Barbara Paron  
Sindaco de Vigarano Mainarda





## PROTOCOLO DE INTENÇÃO

ENTRE

### O MUNICÍPIO DO SAL – ILHA DO SAL, CABO VERDE E O MUNICÍPIO DE VIGARANO MAINARDA – ITÁLIA

Entre -----  
-----

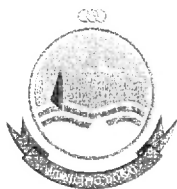
O Município do Sal, Ilha do Sal – Cabo Verde, aqui representado pelo seu Presidente da Câmara Municipal Júlio António Lopes dos Reis, por um lado, -----  
-----

E -----  
-----

O Município de Vigarano Mainarda, Itália, representado pela Sindaco Barbara Paron, por outro lado, -----  
-----

Considerando: -----  
-----

1. O relacionamento que agora se inicia entre os Municípios **VIGARANO MAINARDA – ITÁLIA e SAL- CABO VERDE**, como um elemento fundamental para o aprofundamento das relações de amizade e cooperação existentes entre os povos Italiano e Cabo-verdiano; -----  
-----
2. A importância das relações de amizade entre os dois povos, forjada ao longo da história da cooperação para o desenvolvimento e alargada à emigração caboverdiana que encontrou em Itália o seu espaço de realização profissional e de participação no desenvolvimento de Cabo Verde e ao investimento italiano no domínio do turismo, que teve como destino a Ilha do Sal, que se impõe, agora, estreitar e aprofundar; -----  
-----
3. O desejo e a vontade recíproca das partes em contribuir para que estes laços de amizade e de cooperação entre os dois Povos sejam aprofundados pela sua manifestação e expressão a nível local; -----  
-----



4. A manifesta disponibilidade dos Representantes destes dois Municípios em estabelecer um quadro institucional de colaboração para o estreitamento destas relações, na sua abrangência específica às comunidades locais destes dois Municípios, que solidariamente promova o bem-estar dos seus cidadãos; -----  
-----

5. O quadro de cooperação que pretende aprofundar os laços históricos de amizade e cooperação entre os dois povos, que necessariamente deve extravasar as organizações do poder localmente constituídas em cada um dos dos Municípios e abarcar outras estruturas da sociedade civil organizadas no seu território; -----  
-----

6. A mais-valia que a cooperação via Autarquias tem para estimular o desenvolvimento social, cultural, económico e empresarial, em razão de se poder manifestar no contacto, encontro e conhecimento de populações locais destes dois países; -----  
-----

7. Que os dois municípios reconhecem a necessidade de desenvolver programas de cooperação em diversas áreas, nomeadamente do turismo e do intercâmbio cultural e desportivo; -----

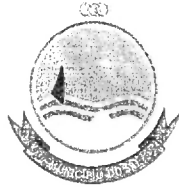
8. A necessidade de fomentar a cooperação e o intercâmbio entre coletividades, associações, empresas e outras expressões organizativas dos respetivos municípios. -----  
-----

O Município do Sal e o Município de Vigarano Mainarda assinam o presente protocolo de intenção, com vista à celebração de um futuro protocolo de cooperação e geminação entre os dois municípios, que se rege pelas seguintes intenções:

1. Desenvolver, nesta fase, programas de contactos, visitas de estudo, trabalho, estágio, conhecimento, formação e troca de experiências para o conhecimento mútuo das realidades de cada município, numa base de interesses e opções e de acordo com as possibilidades existentes em cada momento;

2. Proceder a intercâmbios económicos, em especial no domínio do turismo, desporto e cultura, podendo ainda abarcar os domínios sociais, educativos, ou outros, entre as populações dos dois municípios, designadamente das suas diversas organizações representativas, como uma vertente essencial a ser consolidada no protocolo da cooperação e geminação, mobilizando, em conformidade, os incentivos e meios considerados para tanto adequados;





3. Promover o Sal como destino turístico na Itália e Vigarano Mainarda como Destino Cultural Europeu em Cabo Verde, com vista a captar interesses de Italianos e de Caboverdianos para visitas de lazer e de relax;
4. Estabelecer canais de comunicação e de informação regular entre serviços municipais especializados ou técnicos das duas autarquias;
5. Acolher estudantes dos dois Municípios em campo de férias ou de estudos;
6. Convidar delegações municipais a participar das festividades e solenidades municipais;
7. Negociar a abrangência do protocolo de cooperação e de gemação a ser estabelecido posteriormente entre os dois Municípios;
8. Outros que os dois Municípios entenderem como fundamentais para o futuro protocolo de cooperação e de gemação.

Ilha do Sal, aos 16 de novembro de 2017

Júlio António Lopes dos Reis  
Presidente da Câmara Municipal do Sal



Barbara Paron  
Sindaco de Vigarano Mainarda



COMUNE DI VIGARANO MAINARDA  
Provincia di Ferrara

Proposta di Giunta

Giunta Comunale

Servizio/Ufficio: Cultura  
Proposta N° 2017/68

Oggetto: OGGETTO: RATIFICA PROTOCOLLO DI INTENTI TRA IL COMUNE DI VIGARANO MAINARDA E L'ISLA DO SAL (CAPOVERDE).

---

PARERE IN ORDINE ALLA REGOLARITA' TECNICA

Favorevole       Contrario

.....  
.....

Li, 06/12/2017

Il Responsabile del Servizio

BERGAMINI GENNY

*Genny Bergamini*

---

DELIBERAZIONE N° 123 DEL 07.12.17



COMUNE DI VIGARANO MAINARDA  
Provincia di Ferrara

Proposta di Giunta

Giunta Comunale

Servizio/Ufficio: Cultura  
Proposta N° 2017/68

Oggetto: OGGETTO: RATIFICA PROTOCOLLO DI INTENTI TRA IL COMUNE DI VIGARANO MAINARDA E L'ISLA DO SAL (CAPOVERDE).

---

PARERE IN ORDINE ALLA REGOLARITA' TECNICA

Favorevole       Contrario

.....  
.....

Li, 06/12/2017

Il Capo Settore

MASTRANGELO SILVIA

---

DELIBERAZIONE N° 123 DEL 07.12.17



**COMUNE DI VIGARANO MAINARDA**  
**Provincia di Ferrara**

Proposta di Giunta

Giunta Comunale

Servizio/Ufficio: Cultura  
Proposta N° 2017/68

Oggetto: RATIFICA PROTOCOLLO DI INTENTI TRA IL COMUNE DI VIGARANO MAINARDA E L'ISLA DO SAL (CAPOVERDE).

---

PARERE IN ORDINE ALLA REGOLARITA' CONTABILE

Favorevole       Contrario

Li, 07/12/2017

Il Capo Settore

CASELLI ANGELA

---

DELIBERAZIONE N° 123 DEL 07-12-17

Letto, approvato e sottoscritto

IL PRESIDENTE  
F.to PARON BARBARA

IL VICE SEGRETARIO COMUNALE  
F.to FERRANTE MARCO

---

---

### CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Copia della presente viene pubblicata all'Albo Pretorio del Comune per rimanervi 15 giorni consecutivi. (art. 124 D.Lgs. 267/2000 e art. 32 legge 69/2009).

Addi 9 GEN. 2018

Il Messo Comunale  
F.to SITTA ROSA MARIA



Il Capo Settore Segreteria  
F.to FERRANTE MARCO

Copia conforme all'originale

Addi 9 GEN. 2018

Il Capo Settore Segreteria  
MARCO FERRANTE

---

---

### ATTESTAZIONI

la presente deliberazione:

è stata comunicata con elenco n. 348 del 9 GEN. 2018 contestualmente alla pubblicazione all'albo pretorio ai capigruppo consiliari ex art. 125 D.Lgs. 267/2000.

è stata ratificata con atto del consiglio comunale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_

### ESECUTIVITÀ

la presente deliberazione è divenuta esecutiva il

decorsi 10 giorni dalla pubblicazione, (art. 134 comma 3° D.Lgs. 267/2000).

Li, \_\_\_\_\_

Il Capo Settore Segreteria  
F.to MARCO FERRANTE